

Notation du berbère

Nous allons d'abord présenter le système de transcription (alphabet) utilisé pour écrire le berbère. C'est le système le plus employé actuellement.

Système de notation usuelle pour le berbère (dialectes nord)

Voyelles	i	e	u ("ou" français)
	a		
Semi-voyelles	y	("j" de l'A.P.I.)	
	w		
Consonnes			
Labiales	b	[b/b]	<i>ibawen</i> "fèves"
	f		<i>tafat</i> "lumière"
	p		<i>apaki</i> "paquet" (emprunt au français)
	m		<i>am</i> "comme"
Dentales	d	[d/d]	<i>da</i> "ici"
	t	[t/t]	<i>ta</i> "celle-ci"
	ḍ	[ḍ/ḍ]	<i>iḍ</i> "nuit"
	ṭ		<i>aṭas</i> "beaucoup"
	n		<i>ini</i> "dire"
Sifflantes	z		<i>izi</i> "mouche"
	s		<i>as</i> "jour"
	ẓ		<i>aẓ</i> "s'approcher"
	ṣ		<i>ṣṣabun</i> "savon"
Pré-palatales	j		<i>jji</i> "guérir"
	c		<i>iccew</i> "come" ("ch" français)
	č		<i>ečč</i> "manger"
	ǧ		<i>eǧǧ</i> "laisser"
Vélaires	g	[g/g]	<i>taga</i> "carte"
	k	[k/k]	<i>akal</i> "terre"
	ɣ		<i>iɣi</i> "petit-lait" ("gh")
	x		<i>axxam</i> "maison" ("kh")
Pharyngales	ʕ		<i>yeɣya</i> "il est fatigué"
	ħ		<i>ħudd</i> "protéger"
Laryngales	h		<i>ih</i> "oui"
	q		<i>aqjun</i> "chien"
Liquides	r		<i>tarwa</i> "progéniture, enfants"
	ɾ		<i>ɾwiɣ</i> "je suis rassasié"
	l		<i>ali</i> "monter"

Rappel :

Les labio-vélarisées ne sont pas notées, sauf dans les rares cas où il peut y avoir risque de confusion : *ireg-gel* "il bouche, obstrue (Intensif)" / *iregg°el* "il fuit (Intensif)".

Les affriquées dentales (*t*, *ẓ*) ne seront pas notées et ramenées à *tt* et *zz* dans le cas général.